

Renee Perelmutter

Assistant Professor of Slavic and Jewish Studies
The University of Kansas
Department of Slavic Languages & Literatures
1445 Jayhawk Blvd, Room 2127
(785) 8642356
Lawrence, KS 66045-7590

CURRENT POSITION

Assistant Professor of Slavic Languages and Literatures, with teaching duties in the Jewish Studies Program, University of Kansas August 2008 – present

RESEARCH INTERESTS:

Though my graduate work focused on morphosyntax, I am increasingly involved in pragmatics and sociolinguistics research. I am especially interested in the ways that the considerations of facework, identity, and power interact with grammar. My interests in folklore and cultural history inform my pragmatics and sociolinguistics work. Recently I have written on reported speech and impoliteness, both in contemporary and historical perspectives, and am currently writing a monograph on Russian women's discourse online. My languages are Russian, Hebrew, and Yiddish.

EDUCATION

- Ph.D. University of California, Berkeley** May 2008
Slavic Languages and Literatures
Dissertation: "Referential Negation: syntax/semantics of negative constructions and their interaction with narrative structure in Modern Russian."
Committee: A. Timberlake (chair), J. Nichols, V. Zhivov, E. Sweetser.
Advanced to candidacy April 2005
- M.A. University of California, Berkeley** April 2003
Slavic Languages and Literatures
- B.A. Hebrew University, Israel** May 2001
Linguistics, *summa cum laude*
Honors thesis: "Bilingual translation into Old Church Slavic and Ruthenian from Aramaic and Hebrew of the *Book of Daniel*."
Advisor: Moshe Taube

TEACHING AT KU

- JWSH 327, "Secular Jewish Culture" Fall 2008, Fall 2009, Fall 2010
SLAV 148, "Slavic Folklore" Fall 2008, Spring 2009
JWSH 572, "Jewish Folklore" Spring 2009, Spring 2010, Spring 2011
JWSH 300, "Jewish Film" Fall 2009, Fall 2010
JWSH 311, "Narratives of Jewish Life" Spring 2010, Spring 2012
JWSH 300, "Languages of the Jews" Spring 2011, Spring 2012

PUBLICATIONS**Edited Volume**

V. Driagina and R. Perelmutter (eds.). 2010. *New Approaches to Slavic Verbs of Motion*. Amsterdam: John Benjamins. (effort each = 50%).

Articles

“Deictic shifts in the Slavic translations from Hebrew associated with the Judaizers,” in *Translation and Tradition in Slavia Orthodoxa*, B. Gasparov and V. Izmirlieva (eds). Lit Verlag, Slavische Sprachgeschichte, 5. Forthcoming.

2012 “Interactive Properties: Modern Russian predicate adjectives in affirmative and negative contexts.” *Russian Linguistics* 36(1), 1-26.

2010. “Impoliteness recycled: Subject ellipsis in Modern Russian complaint discourse.” *Journal of Pragmatics* 42 (12), 3214-3231.

2010 “Verbs of motion under negation in Modern Russian.” in *New approaches to Slavic verbs of motion*, V. Driagina & R. Perelmutter (eds.), pp. 163-193.

2010 with Viktoria Hasko. “Introduction. Verbs of motion in Slavic languages: New paths for exploration”. In *New approaches to Slavic verbs of motion*, Hasko, Viktoria and Renee Perelmutter (eds.), pp. 1-11. (effort each = 50%).

2009 “Pragmatic functions of reported speech with *jako* in the Old Russian Primary Chronicle.” *Journal of Historical Pragmatics*, 10 (1), 108-131.

2008 “The language of dream reports and Dostoevsky’s *The Double*.” *Slavic and East European Journal* 52 (1), 55-86.

2006 with O.Gurevich, J. MacAnallen, E.Morabito, J. Platt, J. Nichols, and A. Timberlake. “Lexicon and context in feminization in Russian.” *Russian Linguistics* 30 (2), 175-212.

2005 “The choice of genitive/nominative in Russian absence constructions.” *Russian Linguistics* 29 (3), 319-346.

Book Reviews

2012 Jeffrey Veidlinger. 2009. *Jewish Public Culture in the Late Russian Empire*. Bloomington: Indiana University Press. Russian Review, forthcoming.

2010 Larisa Fialkova and Maria N. Yelenevskaya. 2007. *Ex-Soviets in Israel: From Personal Narratives to a Group Portrait*. Raphael Patai Series in Jewish Folklore and Anthropology. Detroit: Wayne State University press. *Slavic and East European Journal* 54.4, Winter 2010.

- 2009 B. Nathans & G. Safran (eds.). 2008. *Culture Front: Representing Jews in Eastern Europe*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. *Russian Review*, July 2009.

MANUSCRIPTS IN PROGRESS

Book

(Im)politeness and identity construction: Russian women's discourse online.

Articles:

“Choice of target language and editorial restructuring in the Judaizers’ translation of the Book of Daniel”

“Renarrating offense: dialogism and reported speech in Russian online discourse”

CONFERENCE PRESENTATIONS

- | | |
|--|----------------|
| “Confessional Strategies and Facework in Russian Women’s Discourse Online”
AATSEEL 2012, Seattle, WA | January 2012 |
| “Editorial restructuring in the Judaizers’ Biblical translations”
Medieval Jewish-Slavic Contacts conference, Institute for Advanced Studies,
Hebrew University, Jerusalem, Israel (by invitation) | June 2011 |
| “(Im)politeness and power in Russian blogosphere”
Etymology and Ecology of the Post-Soviet Internet,
Columbia University (by invitation) | May 2010 |
| “Deictic Shifts in Early Slavic Translations from Hebrew”,
Slavic Languages – Time and Contingency,
University of California, Berkeley (by invitation) | February 2010 |
| “Impersonal constructions in family conflict discourse”
AATSEEL 2008, San Francisco | December 2008 |
| “Pronominal reference and deixis in the Judaizers’ translations from Hebrew”,
Translation and Tradition in Slavia Orthodoxa,
Columbia University (by invitation) | September 2008 |
| “To move or not to move: Motion verbs under negation in Modern Russian”
AAASS, New Orleans | November 2007 |
| “Narrative functions of <i>jako</i> with direct discourse in Povest’ Vremennykh Let”
Povest’ Vremennykh Let preconference, Midatlantic Slavic conference | March 2007 |

- Columbia University (by invitation)
- “Viewing without a viewpoint: Aspect and perception strategies in Modern Russian” February 2007
Slavic Languages and Literatures Department, Ohio State University (by invitation)
- “Russian predicate adjectives in positive and negative contexts” December 2006
AATSEEL 2006, Philadelphia, PA
- “Functional constraints on the use of impersonal constructions in Russian” November 2006
Conceptual Structure, Discourse and Language 8, San Diego
(with O. Gurevich)
- “How the Old Russian *Truth* changed: a study in folk law” April 2006
Western Folklore Society Meeting, U.C. Berkeley
- “Supernatural/animal marriage: Reversals and transformations” October 2005
American Folklore Society, Atlanta, GA
- “Syntactic templates and the composition of the *Slovo o Polku Igoreve*” March 2005
Slovo o Polku Igoreve Symposium, Columbia University, by invitation.
- “The reference system and conjunction usage in early Russian legal texts” December 2004
AATSEEL, Philadelphia, PA.
- “Weblogging to enhance the second-language classroom” December 2004
Berkeley Language Center Colloquium
- “Reduplication and definiteness in Modern Literary Macedonian” April 2002
13th Balkan and South Slavic Conference, University of North Carolina, Chapel Hill
- “Thoughts on nominative/genitive distribution in negated *byt'* sentences” April 2002
California Slavic Colloquium, Stanford University

RESEARCH ASSISTANT EXPERIENCE

Professor Moshe Taube, Hebrew University, Jerusalem. 1998–2001

Assisted Prof. Taube with a book project, *Logic of the Judaizers*. Responsible for some data gathering, bibliography management, and proofreading in Ruthenian (15th-16th cent.), Russian, English and Hebrew.

Dr. Larissa Nayditch, Hebrew University, Jerusalem. 1999-Fall 2000
Hebrew-Russian Bilingualism Project. Responsible for gathering and some analysis of data on Russian/Hebrew bilingualism.

AWARDS AND HONORS

KU GRF Award Summer 2011

KU New Faculty General Research Fund (NFGRF)
award (8,000\$) Summer 2009

UC Berkeley Chancellor's Fellowship Fall 2006 – Spring 2007

January 2012

5

Renee Perelmutter

UC Berkeley Dean Normative Time Fellowship

Fall 2005 – Spring 2006

Berkeley Language Center fellowship

Fall 2004

Slavic Languages and Literatures departmental fellowship

2001

Dean's Excellence award (awarded to top 50 students in Humanities)

2000

Award for best undergraduate paper in linguistics
(“Bilingual translation of the book of Daniel”)

2000

Dean's Excellence award

1999

LANGUAGE ABILITY

Fluent in English, Hebrew, Russian (native), and Ukrainian.

Advanced level knowledge of Yiddish (heritage), Bulgarian, Czech, and Polish.

Good reading knowledge of French, German, Old Church Slavic, Old Russian, Ruthenian, and Old Norse